

TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN



doraemon

FUJIKO. F. FUJIO

TAY ĐUA SỐ MỘT



TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN

FUJIKO. F. FUJIO

đoremon

chú mèo thông minh



TAY ĐUA SỐ MỘT

DỨC LÂM - THIÊN NGÀ biên soạn theo bản
DOREMON tiếng Nhật của FUJIKO F. FUJIO, do Nhà
xuất bản SHOGAKUKAN Nhật Bản xuất bản, có tham
khảo thêm bản tiếng Thái của tuần báo YODTIDA
COMICS Thái Lan. Với sự cộng tác của các dịch giả
VIỆT HÙNG, DƯƠNG XUÂN CƯƠNG, CẨM
TƯỜNG, NGUYỄN QUÝ QUÝ, ĐOÀN NGỌC CẢNH.

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG - HÀ NỘI - 1993



MỤC LỤC

1. TAY ĐUA SỐ MỘT	TRANG 4
2. TRẠI NUÔI KẸO BÁNH	12
3. SỨC HÚT CỦA NÔBITA	24
4. NHỮNG NGƯỜI NỔI TIẾNG	32
5. MÀN HÌNH BẰNG NƯỚC	42
6. TRÒ ẢO THUẬT TUYỆT VỜI	53
7. BỘ SƯU TẬP CHÂN DUNG NGHỆ SĨ	60
8. NỖI BUỒN CỦA ĐÔRÊMON	69
9. HỘP GHI NỖI NHỚ	82
10. DỌN NHÀ KHÔNG MẤT SỨC	92

doremon

chú mèo thông minh

TAY ĐUA SỐ MỘT





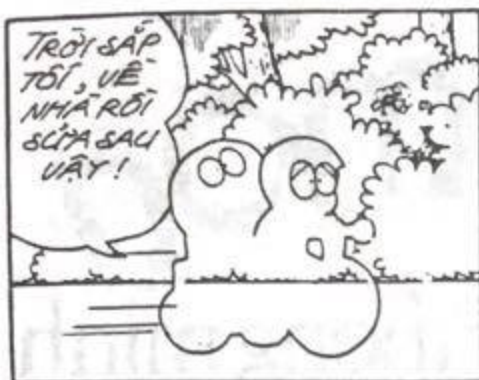












đôi em

chú mèo? thông minh

TRẠI NUÔI KẸO BÁNH









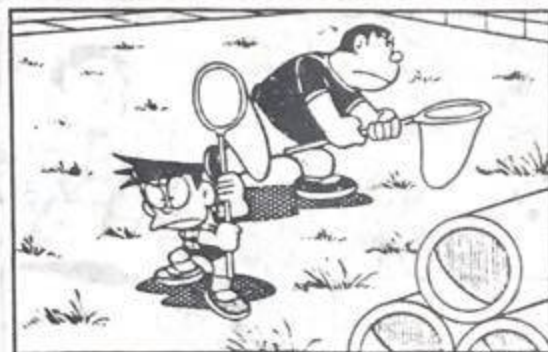


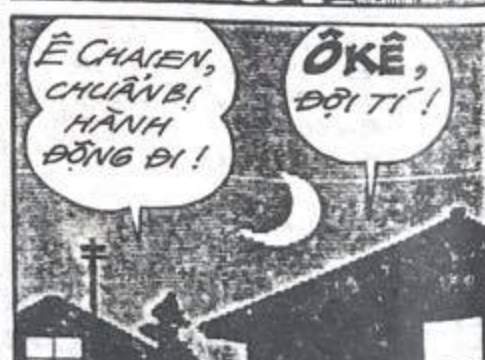


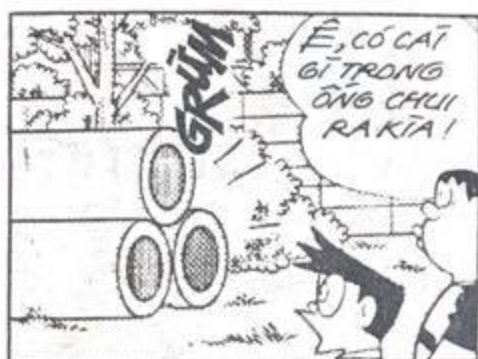




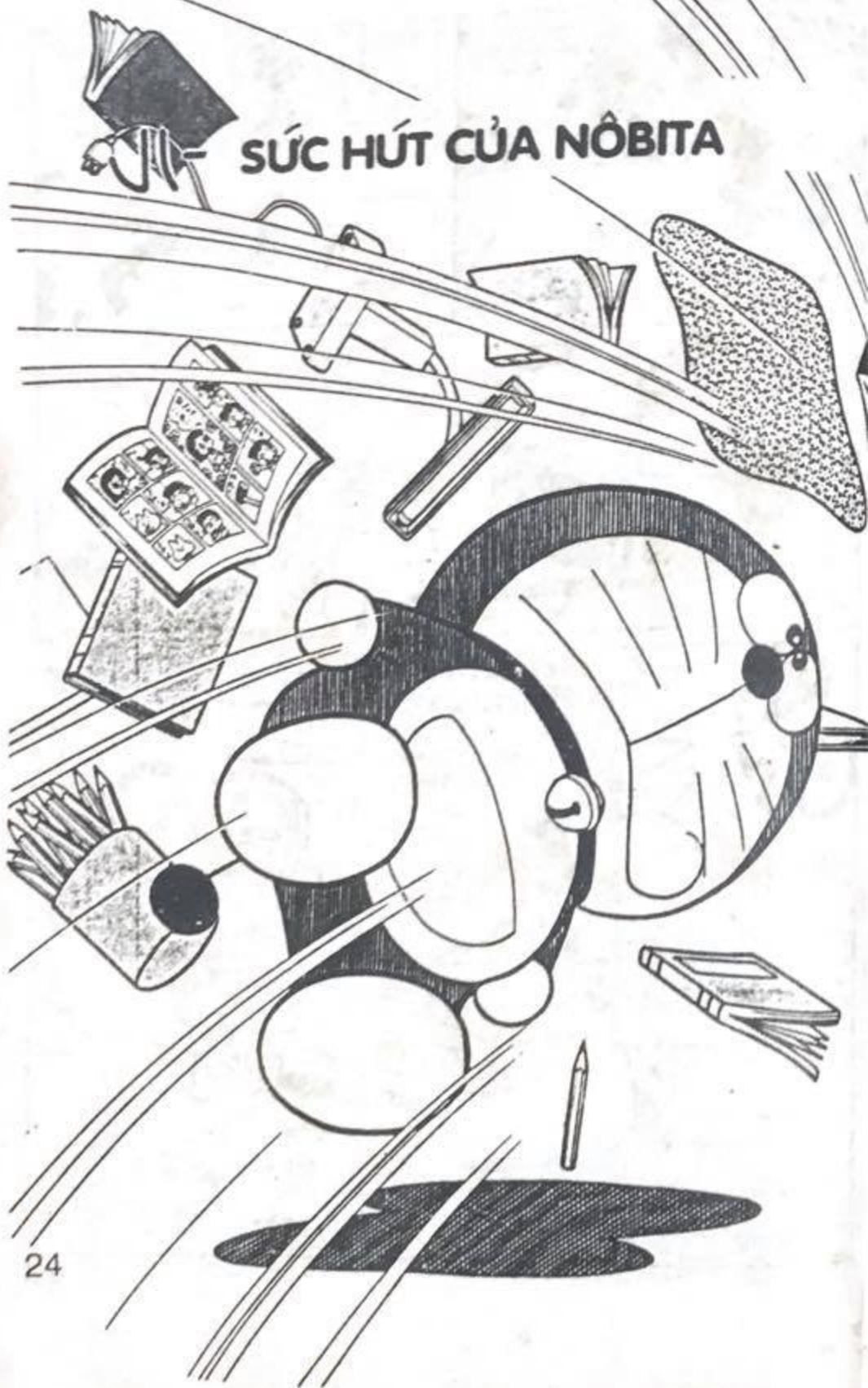




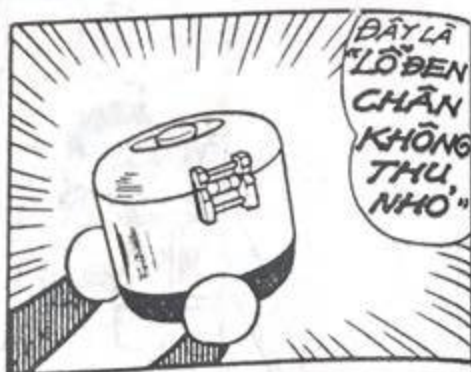




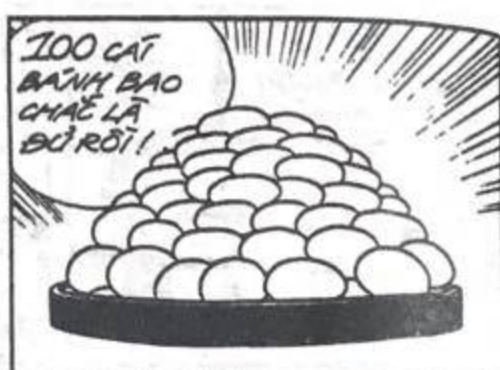
SỨC HÚT CỦA NÔBITA

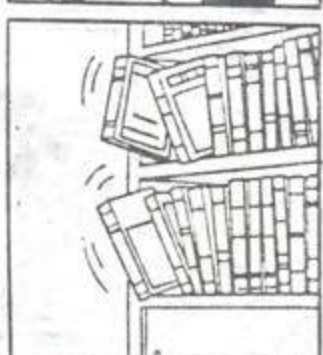
















đội mèo

chú mèo? thông minh

NHỮNG NGƯỜI NỔI TIẾNG









KHOAN, KHOAN
ĐI ĐÃ... CẬU PHẢI CHO
TÔI XIN CHỨC KỲ ĐÃ
CHƯ?



HỦ, CẶI
LẦM TÔI
KHÔNG CHỊU
RỒI ĐÂY!



Ồ, LẦN ĐẦU TIÊN
MÌNH RA ĐƯỜNG ĐƯỢC
TRẦN TRỖNG NÊN NHÌA
THẾ NÀY!



HỦ, HỌ
MÃI MÈ
CHƠI BANH
THẾ KIA,
CÓ CHƯỠ
GÌ ĐẾN
MÌNH ĐAU...



Ê,
NÔBITA
KIA!

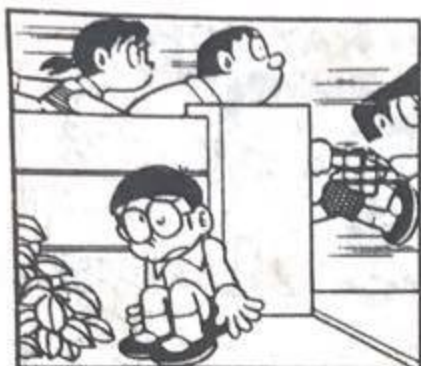


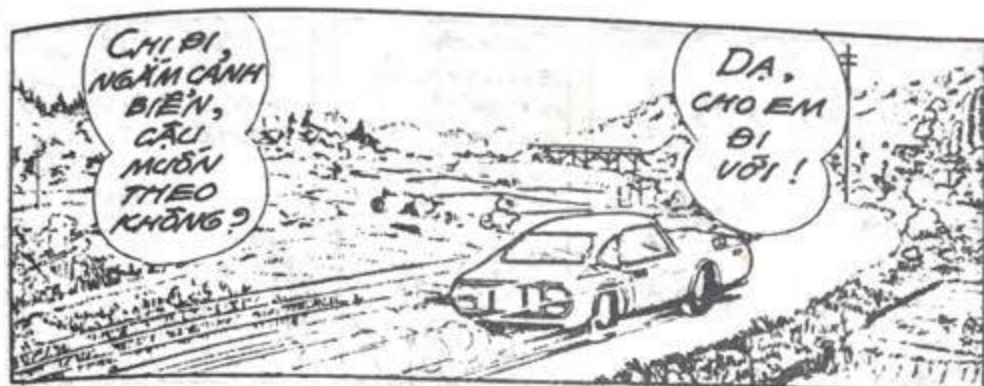
ĐỪNG
CẶI ẤY
RỒI!

NÔBITA
CHƠI ĐÂY
CHO TÔI
XEM ĐI!









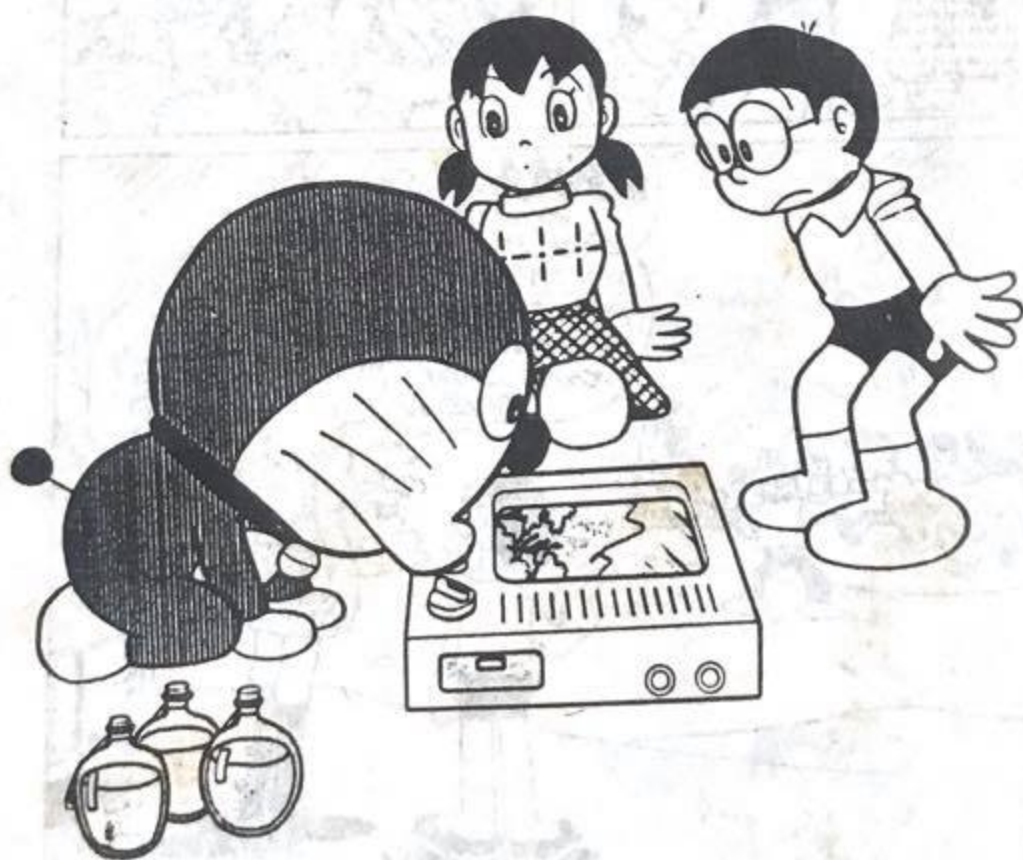


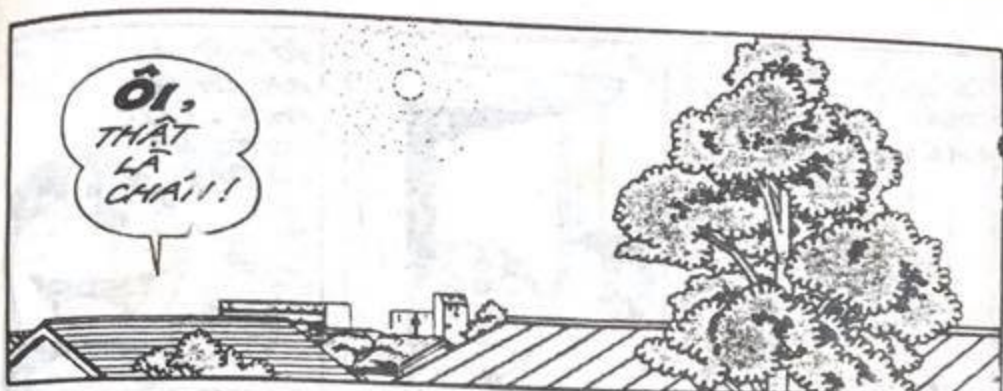


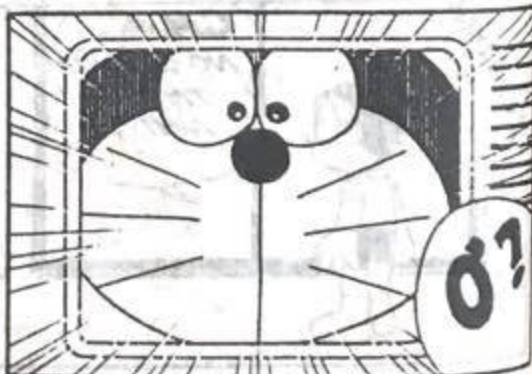
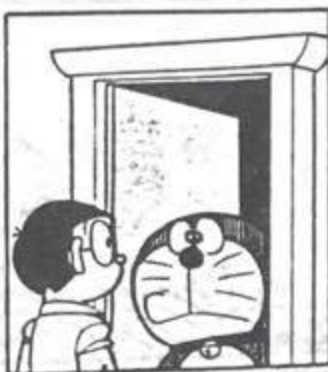
đội mìn

chú mèo? thông minh

MÀN HÌNH BĂNG NƯỚC







QUÊN MẬT, TỔ CHỮA
CHỈNH NÚT HIỆN
HÌNH.



TÊN TÊN TÊN

Lâu dài MA QUÁ!

HAY QUÁ, LỘ
NƯỚC ĐÁ TỰ
ĐỒNG GHI HÌNH
BỘ PHIM MÃ
RAP ĐANG
CHIẾU PHẢI
HỒNG?

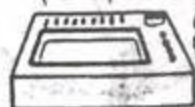


ĐỪNG VẬY, VỚI GẠCH
THỨC NÀY, CHÚNG TA
CÓ THỂ THU HÌNH ĐƯỢC
MỌI NƠI CHỖ MÀ KHÔNG
CẦN PHẢI ĐẾN TẬN
NƠI!



CHÀ,
HẾT PHIM
RỒI!

HAY QUÁ
CẶLINHỊ!



SAU
KHI XEM
XONG, TA
LẠI ĐỔ
NƯỚC ẤY
VÀO CHAI

... SAU
NÀY MÌO
XEM LẠI
THÌ ĐỔ
RA MÃ
XEM!



CẬU
XEM, TỔ
ĐÁ GHI
HÌNH
ĐƯỢC RÀ
NHIỀU
PHIM RỒI
ĐÂY!



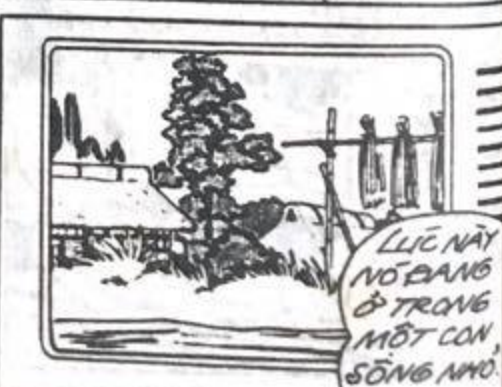
Ê, TA ĐỔ
LY NƯỚC MÂY
NÀY RA XEM
THỬ NHÉ

Ủ, THỬ
XEM THẾ
NÀO!





CÓ THỂ NƯỚC NÀY CHẢY TỪ ĐỒNG CỐNG RA!





Ê, KEM
THẮNG BÉ
KIA LẤM
GÌ THẾ?



PHÔNG BẠI
LÊN THÌ
BIẾT NGAY!

CHÀ, HIỆN
BẠI CỜ KEM GI
VIDEO ĐẤU!



THÌ RA
NÓ ĐANG
CHỜ THÌ
THUYỀN
GIẤY.



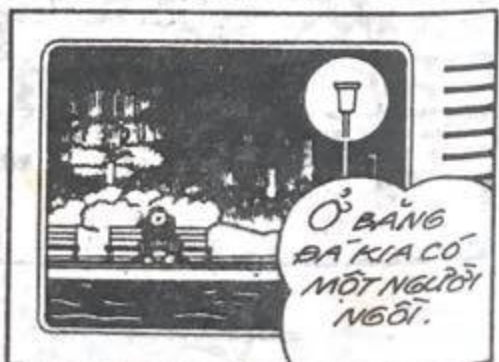
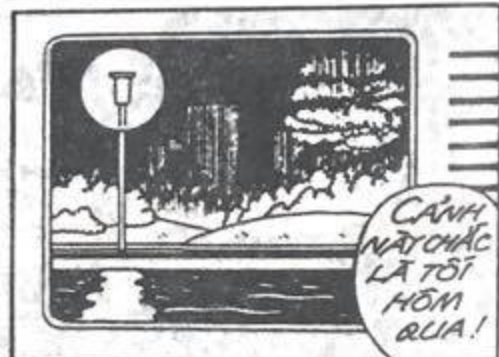
XEM BỜ
MẮT NÓ
BIẾN QUẢ
NHÌ!



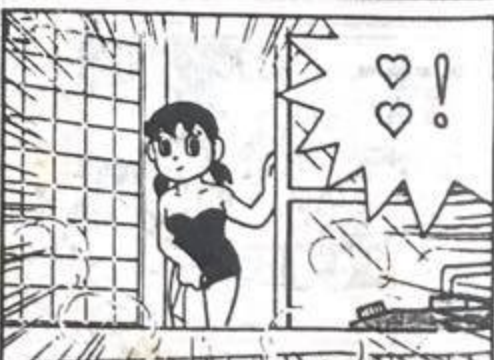
CƠN SÔNG
ĐANG RỘNG
DẦN RA.
CUỐI CÙNG...

...NÓ SẼ
CHẠY VÀO
CÁC HỒ
CHỨA.

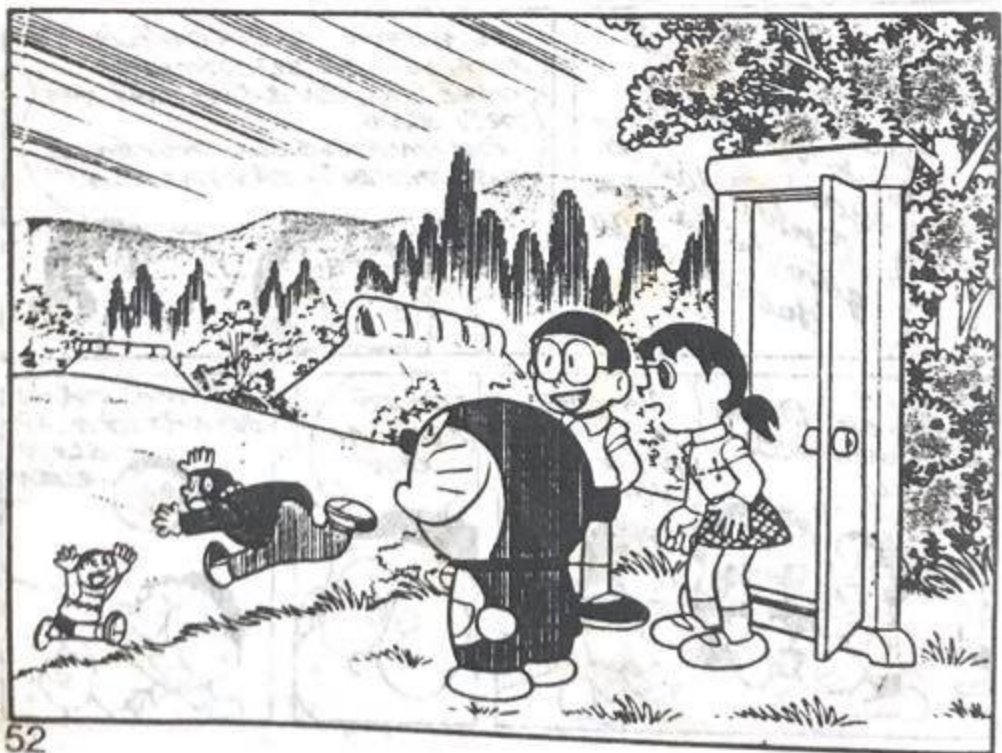
TẠI ĐÂY
NƯỚC SẼ
ĐƯỢC LẮNG
LỘC ĐỂ THÀNH
NƯỚC MÁT.









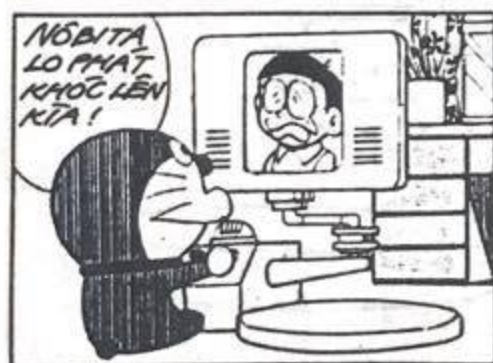


doremon

chú mèo thông minh

TRÒ ẢO THUẬT TUYỆT VỜI

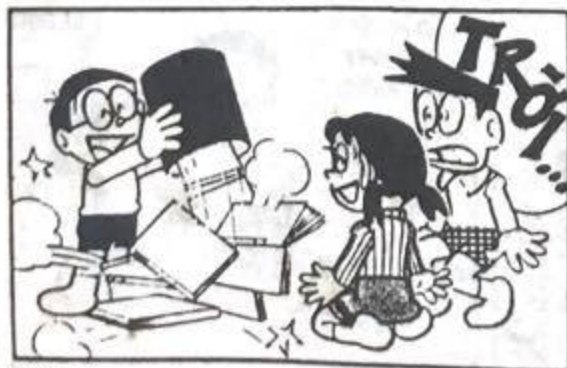


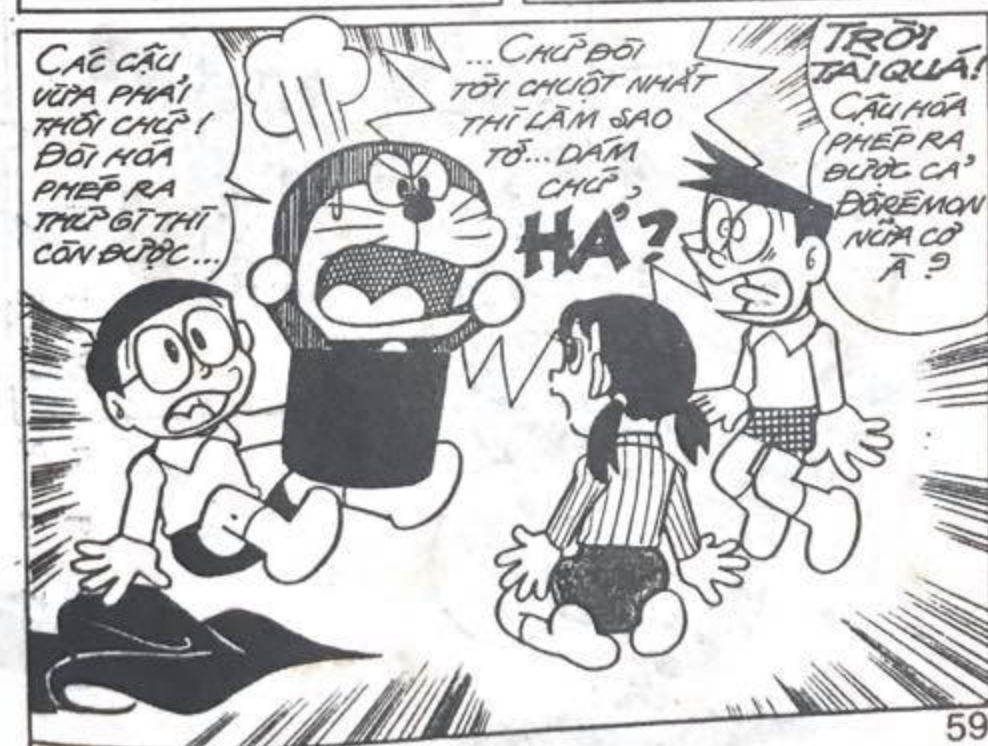








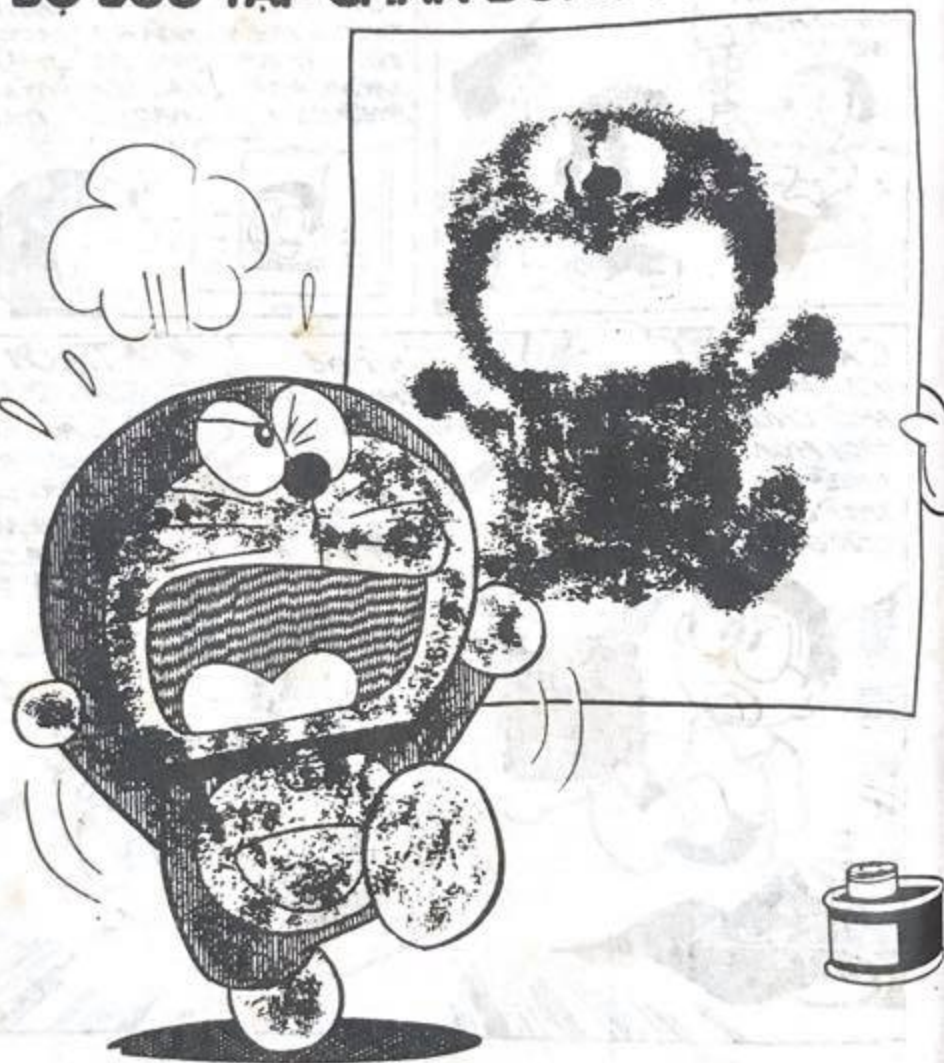




doremon

chú mèo? thông minh

BỘ SUU TẬP CHÂN DUNG NGHỆ SĨ



ĐÂY LÀ
VÂN BÀN
TAY CỦA
NGHỆ SĨ
PIANÔ
TÂN Ô



CÓ CÁI MẪU CHỮ
KỸ UẢ VÂN TAY
CỦA DIỄN VIÊN
ĐIỆN ẢNH XUXI,
NGHỆ SĨ MUA TANIBE
VÀ NHÀ HOA SĨ MURI
NỮA...

TUYẾT QUẢ, Ở ĐÂY LẠI
CÓ MẪU VÂN TAY CỦA
NHÀ VÕ ĐỊCH VẬT XUMÔ,
MẪU VÂN BÀN TAY
CỦA VÕ ĐỊCH TRƯỢT
TUYẾT ...



THỜI NÀY
CHỈ XIN CHỮ
KỸ CÁC
THẦN
TƯỢNG THỜI
THỊ XÔNG
LÀM!

... NÊN TỔ SÁNG
CHẾ RA TRÒ XIN MẪU
VÂN TAY NÀY, NÓ SẼ
CHỌA TA CẢI CÁI MÃI GIÁC
ĐƯỢC GẦN GŨI
VỚI THẦN
TƯỢNG HỒN!

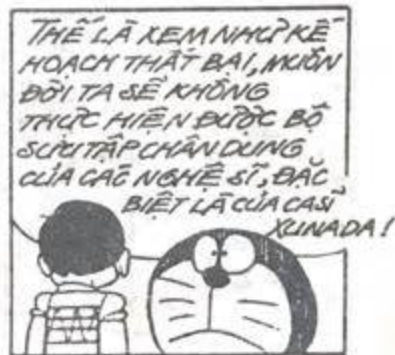


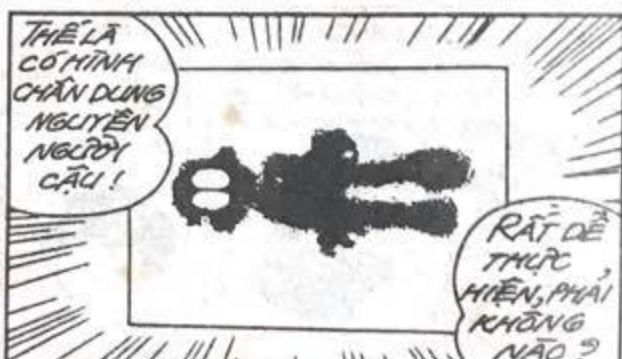
NGOÀI MẪU VÂN
TAY RA, TỔ CŨN XIN
ĐƯỢC CÁI MẪU...
VÂN MÔI CỦA CÁC
NỮ THẦN TƯỢNG
CỜ ĐẤY!

HẢ?

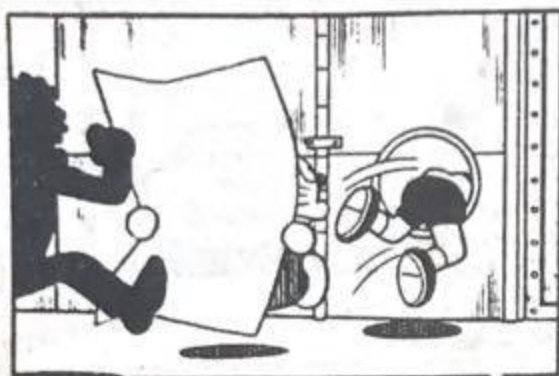














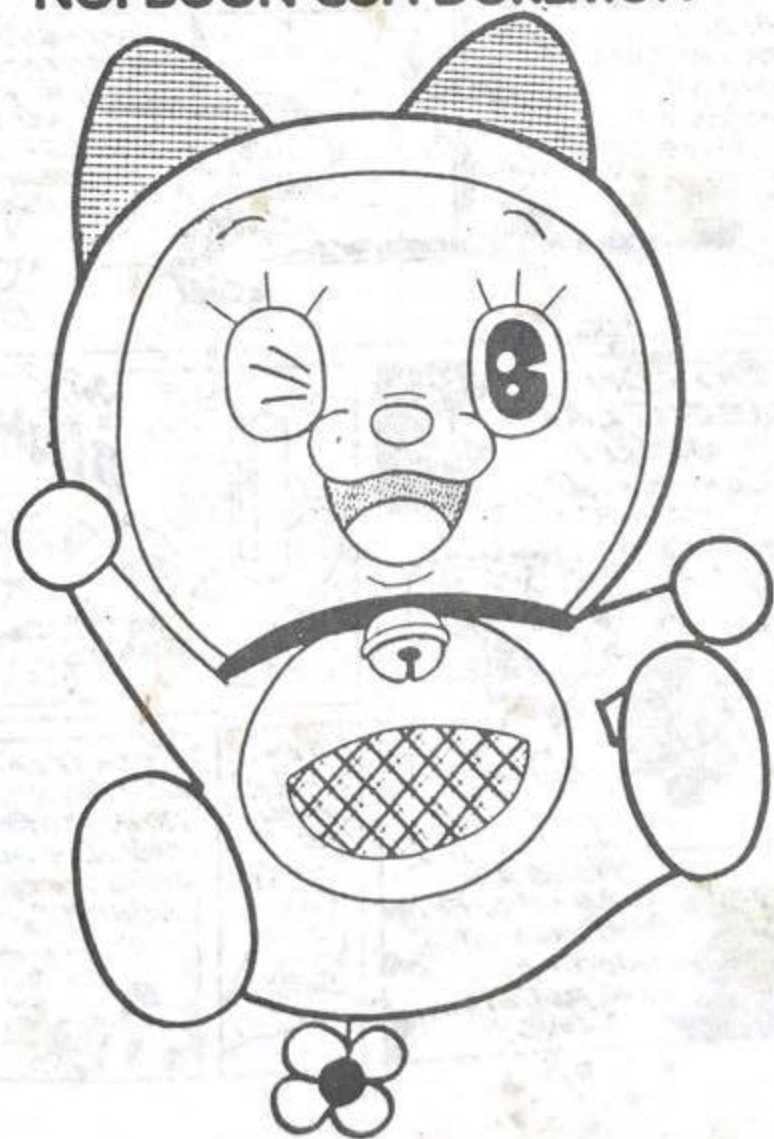


đorêmon



chú mèo thông minh

NỖI BUỒN CỦA ĐORÊMON





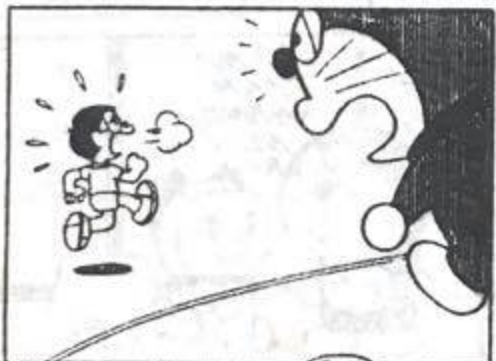
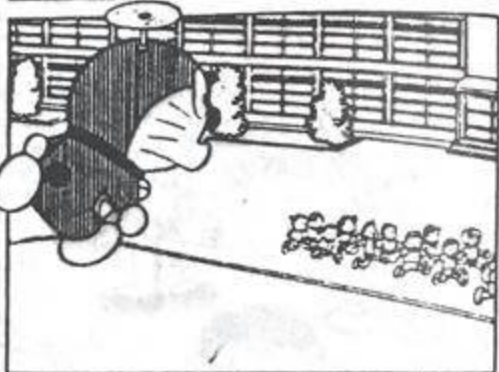
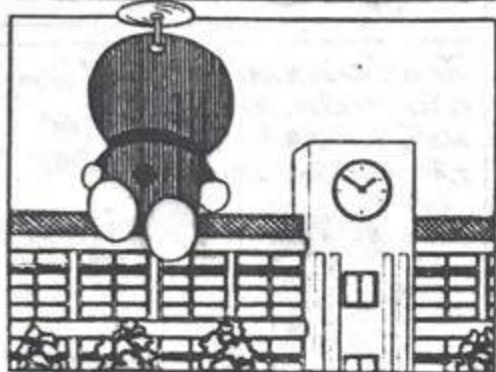




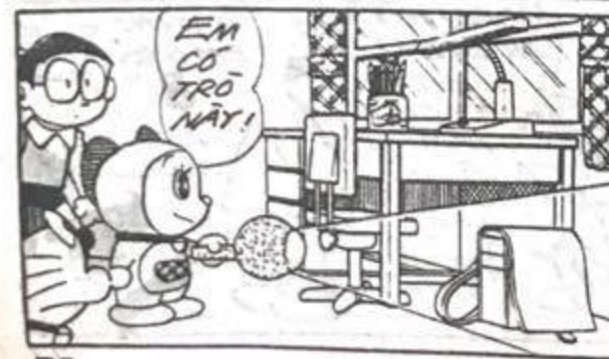
















Ê NObITA,
SAO HỒM
NAY CẬU
NHANH NHÉ
THẾ?

CHÀNG
GIỮNG NObITA
NGÀY
THƯỜNG
TÌ NÀO!

ĐỪNG LÃ
MÌNH
KHÔNG
SẠNH
NỖI VỚI
ĐỜREMI RỒI.



VỊTƯỜNG LẠI CỤ
NObITA, CỎ LẺ
MÌNH NÊN
NHƯỜNG NHÌEM
VỤ CHO ĐỜREMI
THÌ HỜN!



NÀY ĐỜREMON,
TÔI RẤT THIẾ,
NHƯNG MÃ...
CẬU CẦN ĐƯỢC
NGHỈ NGƠI!



KHÔNG SAO ĐẶC NObITÔ
A, TÔI ĐÃ NGHĨ KỸ, TÔI
SẼ NHƯỜNG NHÌEM VỤ
CHO ĐỜREMI, CỎ ẤY
XUỐNG ĐANG HỜN TÔI
NHIEU!



A NObITÔ, CẬU
TÔI THẪM TÔI
ĐÃY
À?



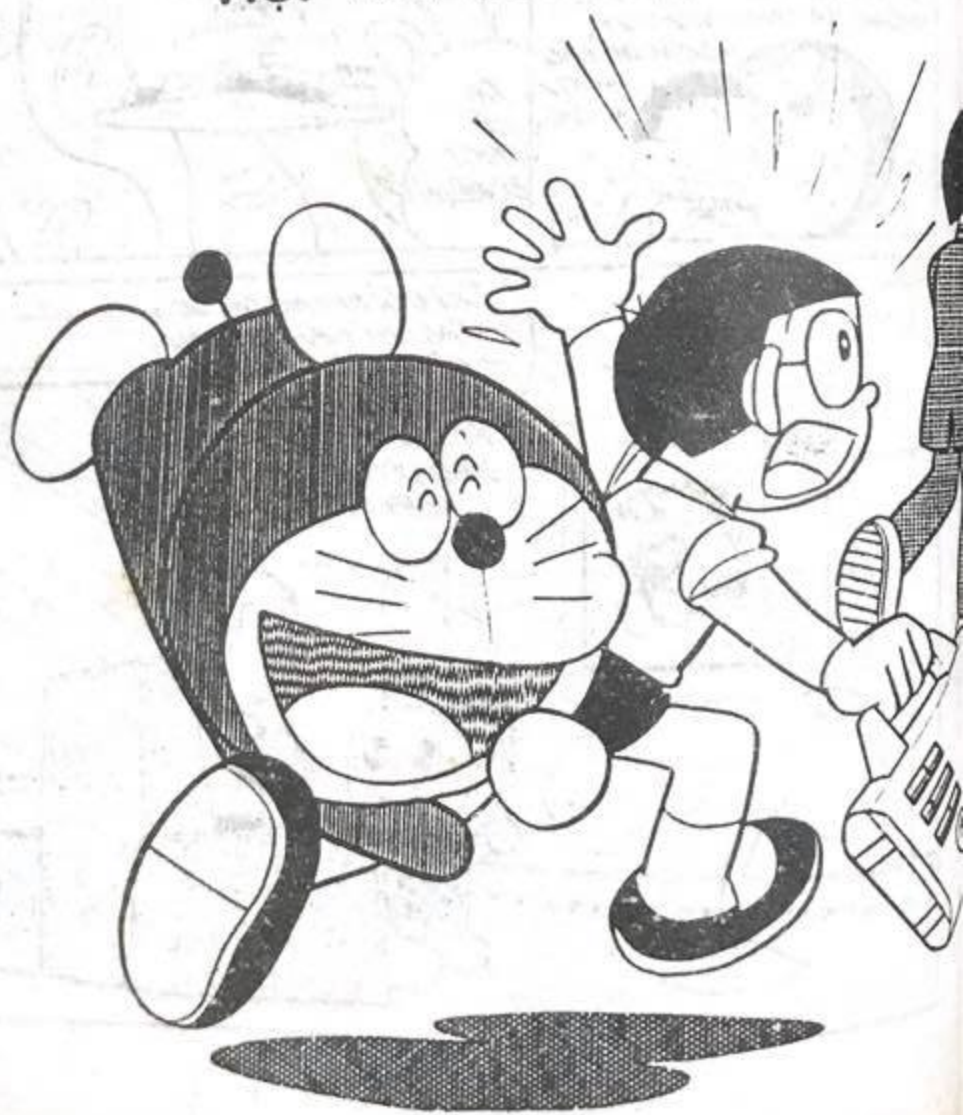
CÁI
GÌ
CỜ?
ĐỜREMON
SẼ BỎ TÔI,
TRỞ VỀ
VỚI CẬU
À?



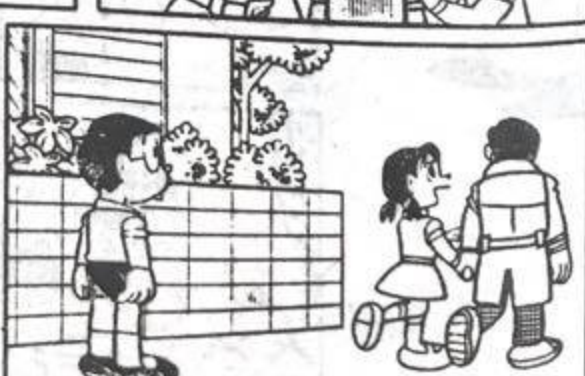
đội mèo

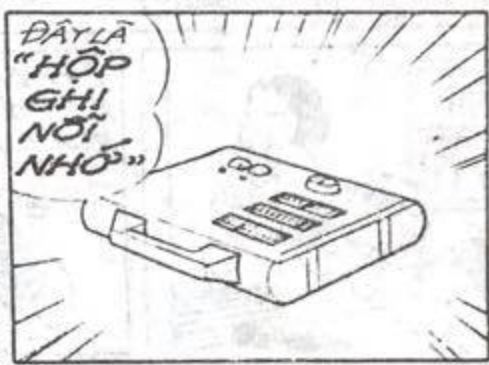
chú mèo: thông minh

HỘP GHI NỖI NHỚ



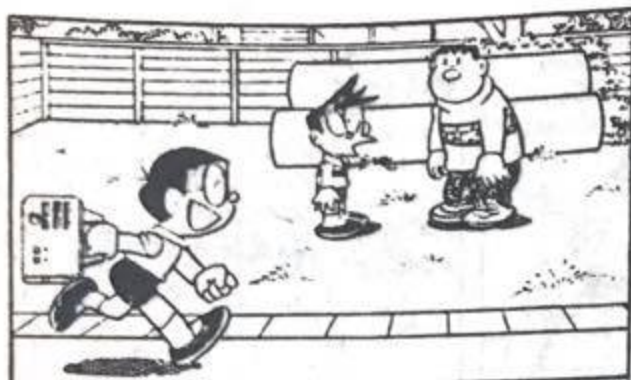


















đội mọt

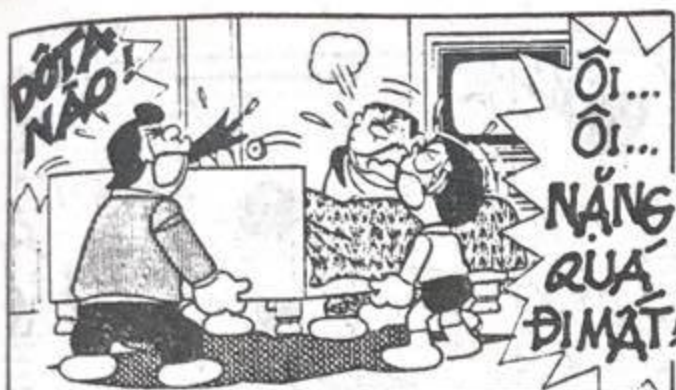
chú mèo: thông minh

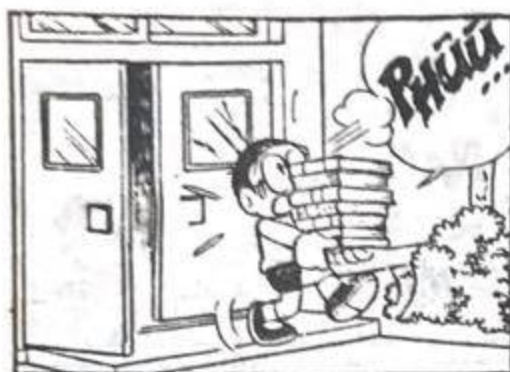
DỌN NHÀ KHÔNG MẤT SỨC






























VĂN PHÒNG DORÉMON

• Chủ nhiệm : Dôrêmon

• Trục kỳ này : Xuka

(Nôbita còn bận làm bài tập ở nhà vì vừa lãnh hai điểm 0, nên, kỳ sau họa may mới được mẹ cho... trực Văn phòng Dôrêmon)

Lã thử Xuka TUỔI THƠ, ỒI DỄ THƯƠNG LÀM SAO !

Xuka là làm sao khi được biết bạn nhỏ ở Quận 5, Thành phố Hồ Chí Minh lại có được "tờ báo" riêng của mình, mà lại là báo in thật đẹp, bài và tranh đều rất... "học sinh". Đó là "báo Tuổi thơ do Câu lạc bộ văn học và phóng viên báo Đội thuộc Nhà thiếu nhi Quận 5 (NTN - Q5) thực hiện.

Số vừa rồi, Tuổi thơ đã chọn chủ đề Trong nắng mùa thu để làm báo nhân mùa thu đến trường của học sinh Việt Nam. Dù báo gửi tặng bạn tớ hơi... muốn, nhưng cả nhóm đều thích ơ là thích. Đặc biệt, Xuka thích nhất là bài Cu tí và Cún con của bạn Vũ Tiến Luật (thường Thực nghiệm sư phạm, Câu lạc bộ văn học NTN). Truyện này đã đạt



giải nhất cuộc thi sáng tác thơ, văn Hè 93 "Cánh diều xanh" do NTN Q5 tổ chức. Truyền viết về Cu Tí Nguyễn Dũng (4 tuổi) với chú cún con mắt tròn xoe như hạt nhãn, nhưng... chân dơ quá. Cu Tí không muốn cún con ở dơ bị nhiễm trùng, bị bệnh (phải chích đau lắm) nên tìm cách mang giày cho nó... Truyền ngộ nghĩnh ghê, làm tớ nhớ lúc con chó Perô của tớ còn bé tí...

Cũng trong số báo này, riêng *Dôrêmon* của chúng ta lại được nhắc đến thật hay ở năm trang liền ("báo" có 20 trang). Trong đó, có hai truyện

tranh "*Dôrêmon*" ngắn rất ý nghĩa của chú họa sĩ Q.Toàn, có truyện tranh "*Dôrêmon*" nhiều kỳ do anh Kim Long sáng tác (chủ đề *Dôrêmon* bảo vệ rừng ở Việt Nam), có phóng sự *Dôrêmon* đến với thiếu nhi Quận 5 không rõ của anh hay chị Trọng Nhân gì gì đó viết.

Cả nhóm thích quá, xin trích đăng ở *Văn phòng Dôrêmon* lần này để bạn nhỏ khắp nơi cùng đọc. Ước gì nơi nào cũng có Câu lạc bộ văn học thiếu nhi hoạt động... tuyệt vời như ở Quận 5 nhỉ ?

• XUKA

Trích "báo" Tuổi thơ, số chủ đề "TRONG NẮNG MÙA THU"

ĐÔRÊMON ĐẾN VỚI THIẾU NHI QUẬN 5

Vui bên em có bao nhiêu người tình thân ái khắp mọi nơi.

Vui bên em có bao nhiêu người, tình yêu thương càng đẹp tươi.

Có *Dôrêmon* cùng em ca hát.

Có *Dôrêmon* cùng em múa vui...

Lời hát vút lên bay bổng trên sân khấu Nhà thiếu nhi Quận 5 (NTN. Q5). Chú rỗi "*Dôrêmon*" tròn trịa, dễ thương xuất hiện trong tiếng vỗ tay rộn rã của các khán giả nhí... Các bạn say sưa ngắm nhìn, khe lặc lư theo từng nhịp đi, nhịp nhảy của "*Dôrêmon*", quên bồng đi những ca sĩ tí hon đang biểu diễn tuyệt vời trên sân khấu... Vào cánh gà, gỡ cái đầu to tròn xuống, vẫn còn nguyên cái tròn trịa của "*Dôrêmon*", bạn Huỳnh Nga (Đội kịch NTN) - người đã thể hiện nhân vật "*Dôrêmon*" trên sân khấu NTN. Q5, thở thê :

— Nga run quá trời luôn vậy đó. Các bạn vỗ tay, Nga càng run. Vậy mà các bạn cứ vỗ tay hoài à !

• Vậy chú kỷ niệm khi đóng vai "*Dôrêmon*" của bạn ?

— À ! Nhớ rồi, Nga bị té do cái lỗ thông hơi ở đầu con rối chỉ cho thấy đường có một chút xiu hà ! Bị lọt xuống sàn luôn, vui thấy mồ mà cũng què thấy mồ luôn. Vậy mà các bạn hăm dọa, quên hăm mộ "*Dôrêmon*" lắm, cứ nắm tay chân sờ sờ, mó mó "*Dôrêmon*" hoài à !

• Nè bạn ơi, bạn thích điều gì ở "*Dôrêmon*" vậy ?

Các khán giả nhí chen nhau trả lời : mình thích cái túi đó, mình thích cái máy ảnh quang tuyến đó... Riêng bạn Vĩ Văn (trường Hồng Bàng) thì thích cái... miệng của "*Dôrêmon*" - bởi nó tròn tròn, to to mà dễ thương lắm !

• Còn các bạn hăm mộ "*Dôrêmon*" hay Huỳnh Nga ?

— Chắc là "*Dôrêmon*" rồi, có ai thấy mặt "túi" đâu. Chỉ có *Dôrêmon* thôi, ai mà không biết *Dôrêmon* - Huỳnh Nga bên lên trả lời.

Đúng rồi ! Bây giờ ai mà không biết *Dôrêmon* phải không các bạn ? Chỉ chưa đến một năm, *Dôrêmon* đã chinh phục bạn đọc nhỏ tuổi ở quận 5. Thu



viên NTN thật nhiều sách nhưng bộ "Dorêmon" vẫn được các bạn chọn đọc nhiều nhất. Có bạn phải ngồi chờ thật lâu, mong anh phụ trách mang sách mới về. Bạn Trung Kiệt (Đội Lửa hồng) kể :

— Kiệt phải đợi ở nhà sách từ 16 giờ thứ sáu mà đến hôm nay mới có "Dorêmon" đó !

Chắc các bạn cũng biết khoảng cuối tháng 12/92, những tập sách "Dorêmon" của Nhà xuất bản Kim Đồng ra đời đã bắt ngờ trở thành hiện tượng sách thiếu nhi năm 1992. Và những tập sách nối tiếp nhau ra đời, đọc xong một tập không thể không đọc tập kế tiếp, để cùng Dorêmon phiêu lưu vào thế giới trẻ thơ muôn màu, muôn sắc. Những trò đùa nghịch ngợm của Dorêmon, Nobita, Xêkô, Chaien và cả cô bé dễ thương Xuka... vừa ly kỳ, vừa vui nhưng mang tính giáo dục rất cao.

Bạn Hồ Khánh Vân (trường Hồng Bàng) tâm sự :

— Mỗi chuyện Dorêmon là một bài học. Không nên cậy nhờ mà phải tự thân học và làm, không có may mắn nào thay thế được cái đầu con người.

• Thế Vân có học được gì không ?

— Có chứ ! Đọc "Dorêmon" xong, hết dám nhờ mẹ hay anh làm bài dùm luôn...

• Vậy là Vân hồng có thích Nobita sao ?

— Nobita nhu nhược lắm, mình chỉ thích những bài học mà Dorêmon dạy cho cậu ta thôi.

• Thế ...

— Xi... Mình ghét Dorêmon ghê đi, toàn là cho Nobita những ước muốn không à. Mình muốn Dorêmon có một cái máy ước : ước nhiều thật nhiều cho những ai còn thiếu thốn !

— Còn mình hả ? Mình mà là Dorêmon, mình sẽ giúp mọi người được hạnh phúc, không chỉ giúp một mình Nobita đâu ! — Huỳnh Nga vọt miệng xen vào.

Đúng là những ý tưởng mới lạ và chỉ có được khi các bạn đã thực sự hòa với Dorêmon, phiêu lưu cùng Dorêmon qua tri tưởng tượng bay bổng của mình. Truyện "Dorêmon" không chỉ đơn thuần để giải trí mà còn nhằm giáo dục con người, nhất là trẻ em, hướng tới một cuộc sống tốt đẹp. Không phải chỉ có trẻ em thích đọc Dorêmon, người lớn cũng ưa đọc Dorêmon. Những bà mẹ, những ông bố vẫn ghé qua tiệm sách mua cho con một quyển "Dorêmon" mới. Các anh chị đã qua rồi một thời tuổi thơ cũng hào hứng theo dõi "Dorêmon" (Đọc "vung" đó nhé ! Vì còn sợ bị chọc là "con nít" mà).

Dorêmon đem đến cho mọi người nụ cười, những bài học, những cuộc phiêu lưu... Ở đó, thế giới trẻ thơ thật là ngộ nghĩnh khiến các bậc phụ huynh cũng không thể không tìm hiểu. Chị Ngọc Thủy (Giám đốc NTN Q5) nói : Dorêmon với cốt chuyện vui tươi chen lẫn sự ly kỳ cuốn hút các em, và sau đó là những bài học về đạo đức ở tuổi học trò : *Đừng ý lại vào những trò ảo thuật của Dorêmon như Nobita, không nên hung hăng, ganh ghét như Chaien, Xêkô...*

Trẻ em là lứa tuổi hiếu động, tò mò và hay bắt chước, Dorêmon xuất hiện như là một "sự kiện" kỳ diệu. Tuổi thơ Quân 5 nồng nhiệt đón mừng sách "Dorêmon" như một món ăn tinh thần bổ ích và chỉ lo có ngày câu chuyện sẽ... kết thúc ! Dorêmon đã đến với thiếu nhi Quân 5 trong niềm hân hoan cộng với sự lo ngại sẽ có ngày... chia tay như thế đây !

• TRONG NHÂN

MÓN QUÀ ĐẦU NĂM MỚI 1994 : **LỊCH 7 TỜ DÔRÊMON**



• ĐỂ TẶNG NHAU DỊP NĂM MỚI THÌ... TUYỆT VỜI !

DÓN ĐỌC TRONG THÁNG 11/93

**TẬP 38: TAY ĐUA SỐ MỘT
PHÁT HÀNH VÀO TUẦN TỚI**

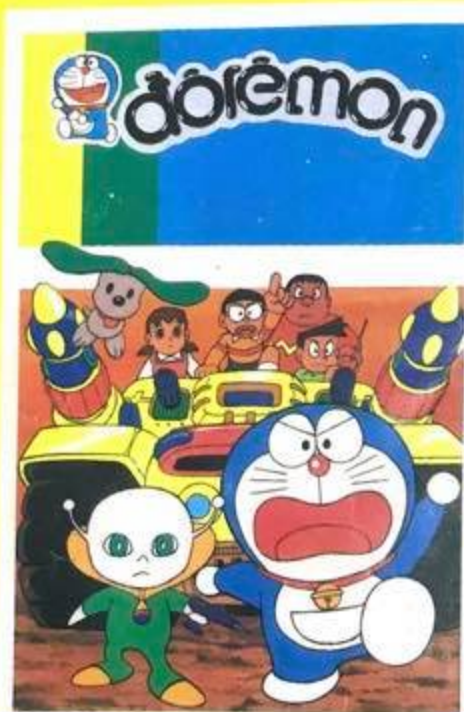
TẬP 39: ÔNG QUAN HÁCH DỊCH

TẬP 40: 8 NGÀY DƯỚI THỦY CUNG

**VÀ ĐẶC BIỆT TẬP TRANH MÀU DÔRÊMON:
TÊN ĐỘC TÀI VŨ TRỤ**

CÁC BẠN TÌM ĐỌC

TRANH TRUYỆN MÀU - NỘI DUNG ĐẶC SẮC



TÊN ĐỘC TÀI VŨ TRỤ

PHÁT HÀNH THÁNG 11/1993

Giá : 2.600đ